

УДК: 81'373

Мелисова Т., Абдуманапова З.З., Гиляузизова Н.М.

ИГУ им.К.Тыныстанова

РОЛЬ ЛЕКСИКИ И ГРАММАТИКИ В ФОРМИРОВАНИИ ЛИЧНОСТИ И НАЦИОНАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА В ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

В статье описывается роль лексики и грамматики в формировании личности и национального характера в языковой картине мира. Из слов и словосочетаний складывается языковая картина мира, определяющая восприятие мира носителями данного языка.

Ключевые слова: языковая картина мира, лексика, грамматика, слово, словосочетание.

Бул макалада улуттук миңнэздэгич инсанды тарбиялоодогу лексика жана грамматиканын дийнөлүк сиреттёсү чагылдырылган.

Сөздөн жана сөз айкашынан дийнөлүк тил сиреттёмөсү пайда болот жана ошол тилдин кабыл алуучу дийнө аныкталат.

Негизги сөздөр: дийнө тилинин сиреттёмөсү, лексика, грамматика, сөз, сөз айкашы.

The article describes the role of vocabulary and grammar in the formation of the personality and national character in the linguistic picture of the world. From words and phrases a language picture of the world is formed, which determines the perception of the world by the speakers of the given language.

Key words: language picture of the world, vocabulary, grammar, word, phrase.

Основную культурную нагрузку несет лексика: слова и словосочетания. Из них складывается языковая картина мира, определяющая восприятие мира носителями данного языка. Особенно наглядно и ярко этот аспект представлен устойчивыми выражениями, фразеологизмами, идиомами, пословицами, поговорками — то есть тем слоем языка, в котором непосредственно сосредоточена народная мудрость или, вернее, результаты культурного опыта народа. Единицы этого слоя Н.Д.Бурвикова и В.Г.Костомаров в ряде статей предлагают назвать логоэпистемами. Логоэпистема — это знание, несомое языковой единицей как таковой.

В научной литературе были проведены исследования и изучены русские идиоматические выражения, отражающие и формирующие те свойства, достоинства и недостатки человека, которые ценятся или осуждаются в соответствующем обществе и соответствующей культуре [З.с.171].

Количество и качество идиом, отражающих положительную или отрицательную оценку тех или иных человеческих качеств, можно считать показателем этических норм, правил социальной жизни и поведения в обществе, отношения нации через ее культуру и язык к миру, другим народам и культурам.

Например, такое качество, как безответственность. В русском языке не имеет идиоматических выражений, которые оценивали бы это качество положительно. Что же касается отрицательной оценки, то приходится 12 русских выражений:

У семи нянек дитя без глазу;

Сам кашу заварил, сам и расхлебывай;

Моя хата с краю, я ничего не знаю;

Наше дело маленькое;

Наше (мое) дело сторона;

После нас хоть потоп;

Без меня женили;

Обещанного три года ждут;

За что купил, за то и продаю;

обещать молочные реки и кисельные берега;

сделать что-либо после дождичка в четверг;

бросать слова на ветер.

Наоборот, такие качества, как предусмотрительность, осторожность, представлена положительная оценка

Готовь сани летом, а телегу зимой;

Береженого (и) Бог бережет.

Такие качества как общительность и разговорчивость в русском языке имеет отрицательные и некоторые положительные моменты.

За спрос денег не берут;

Язык до Киева доведет.

(И) у стен есть (бывают) уши;

Если бы да кабы, да во рту росли грибы;

Слово не воробей, вылетит — не поймаешь;

Воду в ступе толочь — вода и будет;

Скоро сказка сказывается, да не скоро дело делается.

Приведем для сравнения выражения, передающие сдержанность в речи, скрытность.

Положительная оценка

Слово — серебро, молчание — золото;

Краткость — сестра таланта;

держат язык за зубами.

Отрицательная оценка

В тихом омуте черти водятся;

проглотить язык.

Разнообразие и свобода взглядов, вкусов и поведения выше ценится в русской культуре, что и получило более богатое языковое выражение. Положительная оценка

Каждый по-своему с ума сходит;

Каждому свое;

На вкус и цвет товарищей нет.

Но гостеприимство, наоборот, более выражено в русском языке. Положительная оценка

Не красна изба углами, а красна пирогами;

В ногах правды нет;

Чем богаты, тем и рады.

Отрицательная оценка

Незванный гость хуже татарина.

Русская же отрицательная оценка — Незванный гость хуже татарина — связана с печальным опытом татарского нашествия на Русь. С той поры прошли многие сотни лет, все это время русские и татары мирно сосуществуют в одном государстве, но язык хранит память о былых расправах.

В русском языке определенные качества личности и социальные отношения, признанные как более или менее важные.

В русском языке наблюдается совпадение или незначительные различия в количестве и экспрессивных свойствах фразеологических единиц, отражающих следующие ценностные понятия: вежливость, адаптируемость, решительность, образованность, отношение к воспитанию, правовой системе и власти.

В содержательной области русской идиоматики заметное пространство занимают ценностные понятия: опытность, общительность, корпоративность, патриотизм, справедливость. Специфически присущей русской фразеологии ценностью оказывается гостеприимство.

В реализации функции языка как орудия культуры и средства формирования личности нет сомнения в том, что слова, словосочетания, фразеологические единицы всех видов, то есть все то, из чего складывается лексический состав языка, играют основную роль.

Однако не следует считать, что весь «культурноносный слой» языка заключен в лексике и фразеологии. В формировании личности носителя языка задействованы все языковые средства, обычно, повторим, не замечаемые и не осознаваемые человеком [4.с.132-133].

Приведем наиболее очевидные и показательные примеры того, как грамматика влияет на формирование личности.

Хорошо известный грамматический факт: в русском языке, как и в большинстве европейских языков, в качестве обращения используются два личных местоимения ты и вы. Однако возможность выбора в русском языке, когда вы может употребляться и для единственного числа (обычно с большой буквы, что подчеркивает уважительность этой формы обращения), и для множественного, не может не влиять на отношения между людьми и на их характеры. Русское ты может оскорбить: «Вы мне не тыкайте!» Сколько драк в России начиналось с тыканья. В определении хамства как социального явления употребление ты приводится в качестве «диагностического» признака: «В разговоре хам частенько использует неприличные выражения, „плоские шутки“, фамильярное обращение, обращение на „ты“». Однако ты может и осчастливить: «Пустое „Вы“ сердечным „ты“ она, обмолвись, заменила» (А.С.Пушкин). И уже позже в стихах Анны Ахматовой:

И как будто по ошибке Я сказала: «Ты...» Озарилась тень улыбки Милые черты. От подобных оговорок Всякий вспыхнет взор... Я люблю тебя, как сорок Ласковых сестер.
(«Читая Гамлета»)

Судя по приводимому ниже свидетельству, в других языках игра на ты и вы также весьма эмоциональна, это даже может решить судьбу страны:

В разных языках, имеющих, как русский, обе формы — ты и вы, они различаются стилистическими оттенками употребления [2.с.10].

Обращаясь к человеку на «Вы», мы демонстрируем свое уважение. По традиции мы обращаемся на «Вы» к людям, старше нас (таким образом, посредством языка детей с самого начала учат уважать пожилых людей).

Еще один пример из другой области грамматики — морфологии. Известно, что в русском языке имеется очень большое количество уменьшительных и ласкательных суффиксов: -очк- (-ечк-), -оньк-(-еньк-), -ушк- (-юшк-), -ик- и многих других. Мы можем только отдаленно вообразить себе все то огромное суффиксальное богатство русского языка, которое предоставляет его носителям возможность выразить столь же огромное богатство тончайших нюансов любящей души (поскольку эти суффиксы даже в сухих грамматических учебниках называются уменьшительно-ласкательными).

Как известно, стереотипный образ России и русского человека на Западе — это медведь, могучий, но грубый и опасный зверь. Так вот родной язык этого зверя отражает его потребность в передаче оттенков хорошего отношения к миру, любви и ласки (язык — зеркало культуры) и формирует из него тонкую и любящую личность, предоставляя в его распоряжение большое разнообразие языковых средств для выражения этого самого хорошего отношения к миру. Причем именно к миру, а не только к людям, потому что уменьшительно-ласкательные суффиксы с одинаковым энтузиазмом присоединяются русскими людьми и к одушевленным, и к неодушевленным предметам.

Действительно, по-русски можно сказать о людях: Машенька, Машутка, Машечка, Машуня, Машунечка и т.д.; девушка, девочка, девонька, девчушка, девчонка, девчоночка; о животных: кот, котик, коток, котишка, котишечка, котишенька; телка, телушка, телочка, телушечка; собачка, собачушка, собаченька; а также о любом предмете неживого мира: домик, домишечка, домичек, домок, домушка; ложечка, вилочка, кастрюлька, сковородочка и т.д.

Употребление такого рода суффиксов показывает уважение, такт, хорошее отношение к окружающим. Часто они употребляются в речи, обращенной к детям. В магазине

женщины, особенно пожилые, нередко говорят: дайте хлебушка, колбаски, молочка, маслица и т.п. Современные коммерсанты немедленно взяли на вооружение эту «слабость» русского народа и продают масло под названием «Маслице» (лучше идет с таким ласковым родным названьем), овсяное печенье в пачке с надписью «Овсяночка» и т.п.

В русском языке восклицательный знак употребляется чаще, этому свидетельствует, возможно, о большей эмоциональности и, очевидно, о более открытом проявлении (демонстрации?) эмоций. В русском языке восклицательный знак ставится после обращения в письменной форме — в любом жанре переписки: в деловой, частной, официальной и т.д.

Разумеется, всякие обобщения по вопросу о национальных характерах достаточно сомнительны, тем более когда речь идет даже не о нациях, а о странах света.

В русском языке, при относительно свободном порядке слов, падежные окончания сразу покажут, кто кого любит — Петя Катю или Катя Петю, независимо от их места в предложениях: Катя любит Петю; Петю любит Катя; Петю Катя любит; Любит Петю Катя; Любит Катя Петю.

Наблюдая за игрой слов, видим что порядок слов в русском языке вольный и дуляет русских людей недисциплинированными, беспорядочными, но творческими и многогранными. Возможно, в этом и есть доля правды, но поскольку научно это никак не доказано, то значит и не существует.

Уменьшительно-ласкательные суффиксы русского языка не только отражают повышенную способность русскоязычного человека к выражению любви и доброты, его эмоциональность и чувствительность, но и несомненно способствуют формированию этих качеств.

Таким образом, в формировании личности носителя языка участвуют все средства языка, в том числе грамматические.

Разумеется, этот краткий обзор не исчерпывает всех языковых явлений в свете рассматриваемой проблемы.

Литература:

1. Антипов Г.А., Донских О.А., Марковина И.Ю., Сорокин Ю.А. Текст как явление культуры. -Новосибирск, 1989, с. 116.
2. Гореева А. Почему хамы хамят или 4 эффективных способа борьбы с хамством //Московский университет, 1999, № 27.25 Независимая газета, 20.11.1996.
3. Ильин И. Сущность и своеобразие русской культуры. –М., 1996, № 1, с. 171.
4. Коробка П.Л. Идиоматическая фразеология как лингводидактическая проблема. Канд. дисс. МГУ, факультет иностранных языков. -М., 1998.